



Evropská rada pro výzkum
Výkonná agentura

Zřízená Evropskou komisí

Používání jazyků Výkonnou agenturou Evropské rady pro výzkum (ERCEA)

1. ÚVOD a HLAVNÍ ZÁSADY

Tento dokument obsahuje zásady a pravidla pro používání jazyků, kterými se ERCEA řídí při externí komunikaci. V rámci svého závazku poskytovat vysoce kvalitní veřejné služby se ERCEA snaží zajistit, aby byl její kontakt s občany účinný a efektivní.

Vzhledem ke své oblasti práce se většina výměn týká osob pracujících v oblasti výzkumu, kde mezinárodní komunikace probíhá především v angličtině. V této souvislosti většina aktérů, kteří potřebují informace od agentury ERCEA v souvislosti s probíhajícími postupy podávání žádostí, pravděpodobně vzhledem k času potřebnému pro překlad upřednostňuje rychlost informací před jejich jazykem.

Většina materiálů, které ERCEA používá při provádění výzkumného programu, je proto k dispozici pouze v angličtině. To platí zejména pro veškeré dokumenty určené odborníkům, což je odůvodněné, protože odborníci potřebují k hodnocení návrhů v mezinárodních týmech jediný pracovní jazyk.

Způsob, jakým ERCEA provádí pravidla pro používání jazyků stanovená Evropskou komisí, je popsán v oddíle níže. Kromě toho ERCEA splňuje jazykové požadavky evropského veřejného ochránce práv a Evropského soudního dvora, pokud je zapojena do případů řešených těmito orgány.

2. PLATNÉ PŘEDPISY

2.1. Kodex řádného administrativního chování zaměstnanců Evropské komise ve vztazích s veřejností¹

Článek 4 kodexu stanoví, že:

„V souladu s článkem 21 Smlouvy o založení Evropského společenství odpoví Komise na dopisy v jazyce původního dopisu, pokud byly napsány v jednom z úředních jazyků.“

Toto ustanovení se vztahuje i na jinou korespondenci, jako jsou e-maily, a nikoli pouze na dopisy. Úřední jazyky EU jsou uvedeny [zde](#).

Upozorňujeme, že korespondence, na kterou se vztahují pravidla uvedená v bodech 2.2 až 2.5 níže, se řídí jazykovými ustanoveními těchto pravidel, která se mohou lišit od ustanovení kodexu řádného úředního chování, který je [k dispozici na těchto internetových stránkách](#).

2.2. Jazykový režim výzkumných programů EU delegovaných na ERCEA

Oznámení výzev k předkládání návrhů na financování je zveřejněno v Úředním věstníku a je k dispozici ve všech úředních jazycích. Všechny výzvy k předkládání návrhů jsou vyřizovány a spravovány prostřednictvím společného portálu Evropské komise pro financování a nabídková řízení.

Návrhy mohou být předkládány v kterémkoli z úředních jazyků EU, které jsou uvedeny [zde](#). Vzorová grantová dohoda pro příjemce programu Horizont 2020 je k dispozici ve 23 jazycích a vzorová grantová dohoda pro příjemce z programu Horizont Evropa je k dispozici pouze v angličtině. Uvádí, že všechny zprávy (vědecké a finanční zprávy, včetně finančních výkazů) musí být předloženy v jazyce grantové dohody.

Jak je však vysvětleno v oddíle 1 výše, komunikace s odborníky a žadateli probíhá pouze v angličtině a většina dokumentů je k dispozici pouze v angličtině.

2.3. Obsah ERCEA na internetových stránkách Evropské komise

V souladu s [jazykovou politikou na internetových stránkách Evropské komise jsou základní informace o ERCEA](#) k dispozici ve více jazycích. Dynamický nebo podrobný obsah (zpravodajské příběhy, výroční zpráva o činnosti atd.) je však napsán převážně v angličtině.

Kromě toho jsou v komunikačních činnostech prováděných rovněž ve spolupráci s mluvčími Evropské komise, zastoupením EK a delegacemi EU příslušné informace a některé konkrétní komunikační materiály přeloženy do jazyka cílové skupiny. Podobně na sociálních médiích ERV zveřejňujeme ad hoc v národních jazycích.

¹ Úř. věst. L 308/32, 8.12.2000, [Kodex řádného úředního chování a stížností, Evropská komise \(europa.eu\)](#).

2.4. Výběr a nábor zaměstnanců ERCEA

V souladu s [pracovním řádem ostatních zaměstnanců Evropských společenství](#) je podmínkou pro přijetí, [aby uchazeči měli určité jazykové znalosti](#)². Pokud je angličtina obecně považována za *jazyk lingua franca* v požadované oblasti odborných znalostí a/nebo je nezbytná pro jakékoli úkoly, které mají být provedeny, je to rovněž uvedeno v textu výzvy. Jazykové požadavky, jako jsou ty, se posuzují během výběrového řízení. [Evropský úřad pro výběr personálu \(EPSO\)](#) může v rámci některých výběrových řízení ERCEA hodnotit jazykové znalosti.

2.5. Zadávání veřejných zakázek

Finanční nařízení³ stanoví dokumenty týkající se veřejných zakázek ERCEA, které musí být zveřejněny ve všech jazykových verzích *Úředního věstníku Evropské unie*.

3. PŘÍSLUŠNÁ KONTAKTNÍ MÍSTA

Pokud se domníváte, že ERCEA porušila *Kodex řádné správní praxe Evropské komise při jednání* s veřejností, můžete podat stížnost. Další informace naleznete na [této internetové stránce](#), která rovněž vysvětluje, jak můžete podat stížnost evropskému veřejnému ochránci práv.

Veškeré dotazy nebo žádosti týkající se používání jazyků při podávání žádostí o výzkumné programy EU/účasti na těchto programech se prosím obračejte na informační službu pro [výzkum](#).

² Uvedené v čl. 12 odst. 2 a čl. 82 odst. 3 pracovního řádu ostatních zaměstnanců, nařízení 31 (EHS) 11 (ESAE) ze dne 14.6.1962

³ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) 2018/1046, kterým se stanoví finanční pravidla pro souhrnný rozpočet Unie ze dne 18. července 2018.